



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

Reiseadressen, auf Wunsch vieler Kollegen mitgeteilt:

Hotel Montrose, Fourteenth and H Streets, Northwest, Washington, D. C. —
F. C. Grieb, Eigentümer.

Durchreisenden Lehrertagsbesuchern wird dieses Hotel von Professor Spanhoofd aufs beste empfohlen. Vorzügliche Lage, ganz in der Nähe des Weissen Hauses. Herr Grieb ist ein Deutscher, und er wird sich nach besten Kräften bemühen, den Lehrern ihren Aufenthalt in der Bundeshauptstadt so angenehm als möglich zu machen. Als Preis setzt er an:

\$1.00 für eine Person in einem Zimmer;

\$1.50 bis \$2.00 für mehrere Personen in demselben Zimmer.

Die Mahlzeiten in seinem Hotel sind gut und sehr billig. Übrigens gibt es dort auch Hunderte von guten Speisehäusern, wo man äusserst billig bedient wird.

Man wende sich direkt an Herrn Grieb um Zirkular und Strassenplankarte. „Louvan,” 144 South Tennessee Ave., Atlantic City, N. J. — H. Helms, Eigentümer.

Dieses kann als ein gemütlich vornehmes Familienhotel unseren Freunden bestens empfohlen werden. Gute Lage, ganz nahe am Boardwalk. Die Pensionspreise sind während des Juli \$10 bis \$15 die Woche bei einem Zimmer allein, und \$9 bis \$12.50 die Woche, wenn zwei dasselbe Zimmer bewohnen. (Im August sind die Preise ganz bedeutend höher.)

Bei dem billigeren Preise hat man kein Zimmer mit Ozeanaussicht, was man kaum entbehrt, da man doch den ganzen Tag am Strand und auf der Veranda zubringt. Das Essen ist für alle dasselbe, es ist gut und reichlich. Weibliche Bedienung. Man wende sich, in englischer Sprache, direkt an Herrn Helms, und beziehe sich — da bei Anmeldungen Empfehlungen gewünscht werden — auf Dr. Schoenrich von Baltimore. Bei mehr als einwöchentlichem Aufenthalt lässt sich wahrscheinlich eine Preisermässigung erzielen.

When and how to teach Schiller's "Wilhelm Tell" in the High School.*

Frederick J. Steuber, Yeatman High School, St. Louis, Mo.

The principal aim in the teaching of German in high schools should be to give pupils an insight into the civilization and culture of the German speaking nation by giving them access to German literature. This should include a study of the geography, history, and institutions of Germany and other countries of German speaking people. *Literary culture* then should be the chief aim in teaching "Wilhelm Tell" in the original.

There can be no genuine literary culture unless a masterpiece is understood in the form of the original. This necessitates that our method of "Tell" make ample provision for the cultivation of literary taste. But

* Paper delivered before the "Missouri Society of Teachers of English and Modern Languages," State Teachers' Association, Dec. 30, 1908.

this taste—the ability to read, appreciate, and enjoy a German masterpiece in the original—rests upon a language foundation. Language and literature should never be separated, but the power to appreciate and to interpret directly, to think and to feel, at least receptively, should first be developed to a fair degree by means of the modern German story and various forms of literature other than the drama, before "*Tell*" is taken up. We must not be in too great a hurry to teach the classics. Let us not be too anxious to read with our classes the classics we enjoyed in college. It is much better for the student never to read a German classic in the original, even "*Tell*", than to slur over the elements of German. If pupils must spell out with grammar and dictionary their "*Tell*", guess at its thought and take "tumbles from the noble flights of Schiller's language into the regions of conjugations and adjective declensions", they are certainly worse than wasting their time. "*Tell*" must not be treated merely as a means of learning the language. Pupils should know and be able to apply the fundamental principles of German grammar, and they should have acquired a working knowledge of the spoken language in their previous work. Conversation as an end in itself has no place in our high schools, but it is an important means of leading to a more general acquaintance with the language and to an intelligent appreciation of its literature.

We may conclude then that "*Tell*" should not be placed in a two years' high school course. Pupils are not ready to study it profitably until they have had at least two years of work. There are dozens of modern German stories, rich in *realien*, far better adapted for a two year course. In a three year course, I should place it in the latter half of the third year, and at the beginning of the fourth year in a four year course.

Having settled upon our aim and the "starting point" on the part of the pupils before they take up "*Tell*," we are ready to consider the best means of bringing about the aim. The famous sentence, "It is a condition, not a theory, that confronts us" applies also here. The successful teacher must recognize that there are a large number of limitations to any method proposed, and that his greatest success in this work depends upon the ability to adapt the method to existing conditions. One of the very best definitions of method I have come across is this:—"Method is the working expression of a teacher's personality, — his genial way of imparting his own intellectual life to his pupils." Let us apply this to our subject. An earnest teacher, thoroughly familiar not only with the drama as a whole, but also with the content of every scene, as well as with the very language in which the thought is expressed; a teacher who is moved by the sentiments of liberty and patriotism in the drama, and can visualize the scenes with their setting in the Forest Cantons, can not help passing on to his pupil that appreciative spirit which will never cease to

glow and illumine. And, without these qualifications on the part of the teacher, the most approved modern method of teaching "Tell" will avail but little. The "What" and "Why" are quite as important as the "How." Let a teacher make a serious study of the following books and he will solve for himself a method that will be certain in results:

1. "Wilhelm Tell"—Schöninghs Ausgaben deutscher Klassiker, Paderborn.
2. "Wilhelm Tell"—E. C. Roedder, American Book Co.
3. Guide for the study of "Wilhelm Tell"—Sheehan & Co., Ann Arbor, Mich.
4. Aufgaben aus klassischen Dramen, Band I. "Wilhelm Tell." Verlag von Wilhelm Engelmann, Leipzig 1905.
5. The Rise of the Swiss Republic—William D. McCracken; New York 1900.
6. Die Schweiz—Jakob Heer; Bielefeld 1899.
7. Schiller—Dem Deutschen Volke dargestellt; Jakob Wychgram; Bielefeld und Leipzig 1901.
8. Aus deutschen Lesebüchern—5. Band, 3. Abteilung — H. Gaudig; Gera und Leipzig.
9. Schiller—Eugen Kühnemann; München 1905.
10. Erläuterungen deutscher Dichtungen — C. Gude; Band 1. Leipzig 1902.
11. Schiller—Calvin Thomas; New York, Henry Holt & Co.
12. Schiller—Bellermann; Leipzig 1901.
13. Schiller in seinem Leben und Wirken. Der deutschen Jugend dargestellt—Lomberg; Langensalza 1905.
14. Die unterrichtliche Behandlung in Schillers "Wilhelm Tell"—Florin; Davos 1891.
15. Der Aufbau der Handlung in den klassischen Dramen — Franz; Bielefeld und Leipzig 1892.
16. Die Technik des Dramas—Freytag; Leipzig 1872.

In order to get pupils into an appreciative attitude, it is advisable to devote a few recitation periods to a general presentation of the historical background of fable, fiction, and fact: If possible, let the pupils live and feel with Tell and the Swiss people. They will learn to realize what the patriotic tradition means, and what Schiller means to Switzerland. By using maps and pictures make journeys to the birth-place of the traditional Swiss Confederacy, to the land about the Forest Cantons made famous by the traditional national hero of Switzerland as revealed by Schiller. For this purpose the following references will be helpful:

1. Klassische Dramen und ihre Stätten—Robert Kohlrausch; Stuttgart 1903; pp. 230—257.

2. The Rise of the Swiss Republic—W. D. McCracken; Holt & Co., 1901.
3. Der Vierwaldstättersee—Jakob Heer; Leipzig 1899.
4. Schulwandkarte der Schweiz — Vom eidgenössischen topographischen Bureau; Leipzig.
5. Anschauungstafel zu Schillers "Wilhelm Tell" — B. Rein; Gotha o. J. (1897).
6. Volksatlas der Schweiz—G. Maggini; Zürich 1901.

In connection with this work take up the three songs, which constitute the lyrical introduction to the drama. The teacher reads each song, then comments upon difficult passages. Questions in German are then asked, while the books are kept open. Some of these are answered during the preparatory lesson, while others are assigned for home work. The following questions may be suggestive:

1. Wo ist der Fischerknabe?
2. Zu welcher Melodie singt er sein Lied?
3. Wo war der Knabe, als er einschlief?
4. Was ist der Zweck der drei Lieder? Was lernen wir durch diese drei Lieder kennen?
5. Stellen Sie auf morgen durch eine Gliederung dar, was wir über das Land und die Leute der Schweiz durch die drei Lieder kennen lernen!
6. Warum sind diese Lieder idyllisch?
7. Wann wird der Hirte wieder zu Berg fahren?
8. Mit welchen Worten nimmt er von den Bergen Abschied?
9. Welchen gemeinschaftlichen Charakterzug des ganzen Volkes zeigt dieses Lied?
10. Wo erscheint der Alpenjäger?
11. Wie werden die Höhen, die der Jäger besteigt, beschrieben?
12. Welchen Charakterzug zeigt uns der Alpenjäger?
13. Welche Gefahren bedrohen ihn?

A Guide for the Study of Schiller's "Wilhelm Tell"—Wolf & Florer; Sheehan & Co., Ann Arbor, Mich., will be found helpful by many teachers in preparing questions.

A study of the poem "Schweizers Heimweh" at this point will be of further aid in getting pupils in the right attitude to enjoy "Tell." Have pupils sing the song and they will be even more interested in what is to follow.

When the class meets again, then pupils should be expected to answer these questions. Books should be kept closed. Insist upon complete statements in answers. Then have the lesson read by various members of the class.

An excellent exercise in composition may now be procured by asking pupils to talk connectedly on "Das Schweizerland und seine Bewohner" as revealed in the three songs. An outline should first be developed. The oral work on such a theme should always precede the written work, and one must be careful not to require too much written work of pupils. To have pupils prepare to talk connectedly to the class by following the outline developed is an excellent exercise. For that purpose I should ask the pupil to step before the class. Let some members of the class present the work orally and others then prepare the same in writing.

The following paper, prepared by a pupil on this theme, may be suggestive in regard to what may be done and of how language and literature may be correlated.

Das Schweizerland und seine Bewohner.

Die drei Einleitungslieder im „Wilhelm Tell“ geben uns ein Bild der Umgebung des Vierwaldstättersees, und ein Bild der verschiedenen Klassen der Bewohner dieser Gegend.

Die erste Charakteristik des Landes, die uns auffällt, ist die Schönheit der Natur. Das erste Lied zeigt uns den glatten, ruhigen See und den Fischerknaben, der sich im Kahne auf dem Wasser herumfährt. Auf der einen Seite ragt das steile Felsenufer Unterwaldens empor; auf der anderen, dem Kahne gegenüber, erstrecken sich freundliche, grüne Felder und Wiesen; hier und da ein kleines Dorf oder, unten am Strand, eine vereinzelt Fischerhütte. Ein Bild der Berge, halbwegs zwischen Fuss und Gipfel, wird in des Hirten Gesang gegeben. Er singt von dem Teil der Berge, wo man sonnige Wiesen und friedlich weidende Schafe sieht. Es ist gerade Spätherbst, und sein Lied ist ein Lebewohl zu den Matten, die er zu verlassen im Begriff ist. Von der Höhe des Felsens gegenüber ertönt der freie, frohe Gesang des Jägers. Er preist die schneebedeckten Höhen der Berge, mit „engem, schwindlichtem Weg“ und die Wolken unter ihm, welche die Welt und alles Menschliche von ihm trennen. Eine Veränderung der Landschaft zeigt uns, dass auch der tiefste Friede und die stillste Eintracht, wie sie hier unter den Elementen herrscht, gestört werden kann. Dunkle Wolken ziehen herüber, die Luft wird schwül, und man hört Donnern. Alles deutet auf den kommenden Sturm in der Natur, der einen Sturm im Leben der Menschen andeutet.

Die Menschen, die hier wohnen, sind eben so still und friedlich wie die Natur. Ihre Hauptbeschäftigungen werden durch den Fischer, den Hirten und den Jäger dargestellt, sie leben also nicht in grossen Städten, sondern meistens auf dem Lande. Die drei Lieder zeigen einen frischen Freiheitssinn, Liebe zur Natur und zum Vaterland, und dass die Landleute solche Lieder singen, zeigt ihren poetischen Sinn. Auch zeigen die Lieder Mut und Selbstvertrauen.

(To be concluded.)